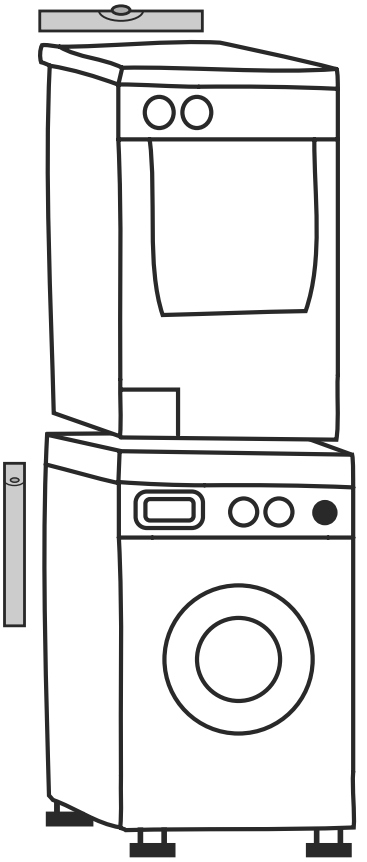
00111310
00220758

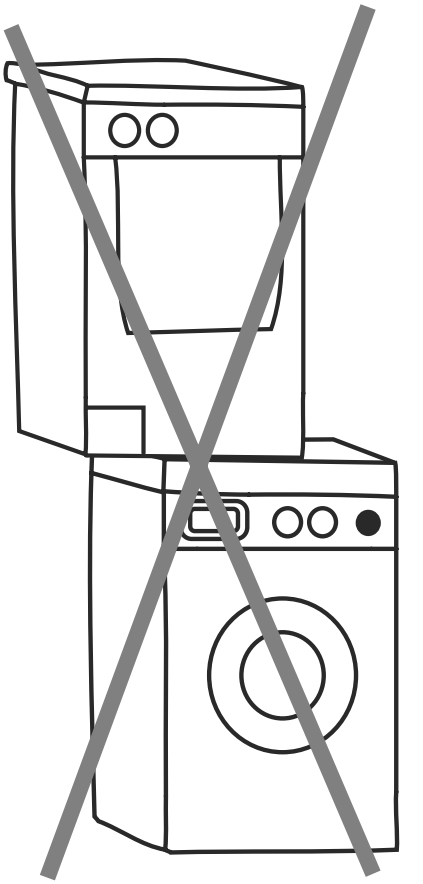
# Dryer Fixing Plates, self-adhesive, 4 pcs

# Trocknerfixierplatten, selbstklebend, 4 St.

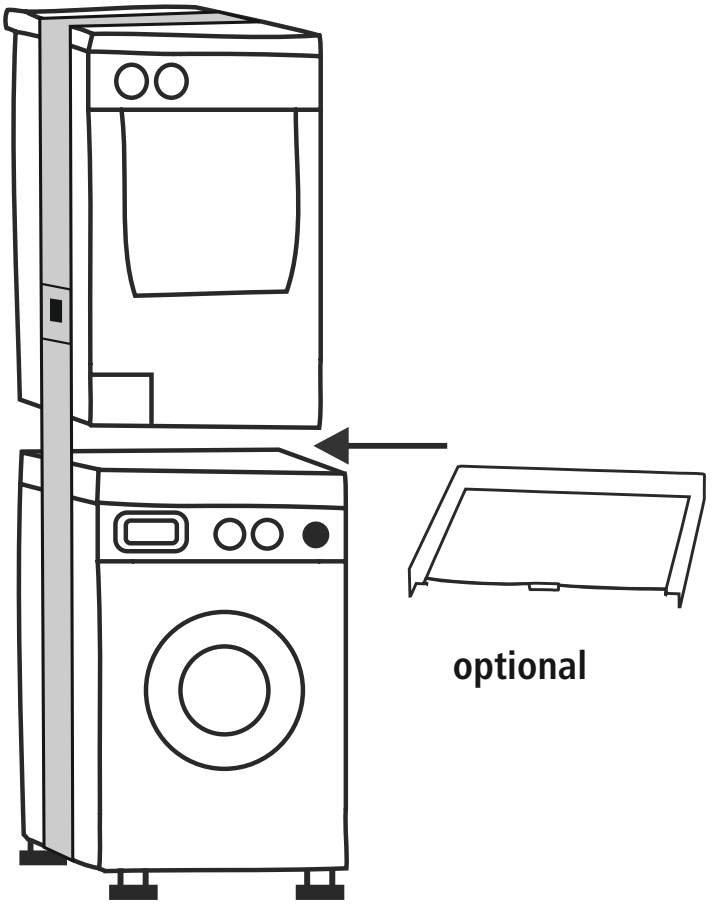

Operating Instructions GB
Bedienungsanleitung D
Mode d'emploi F
Instrucciones de uso E
Gebruiksaanwijzing NL
Istruzioni per l'uso I
Instrukcja obsługi PL
Használati útmutató H
Manual de utilizare RO
Návod k použití CZ
Návod na použitie SK
Manual de instruções P
Bruksanvisning S
Руководство по эксплуатации RUS
Работна инструкция BG
Οδηγίες χρήσης GR
Kullanma kılavuzu TR
Käyttöohje FIN



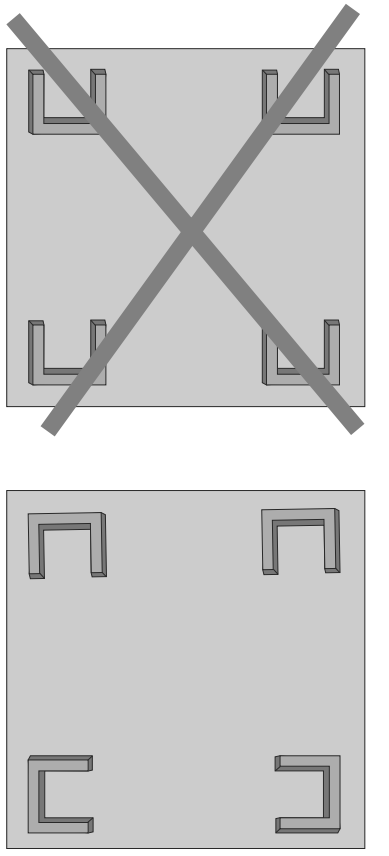
1.



2.




③.



④.

# Operating instruction

**Safety notes for putting together a washing/drying column:**

– Always place the dryer on the washing machine – never the other way around (see Fig. 1).
– The washing machine itself must be stable and level (see Fig. 1).
– Cover plate must be fixed to the washing machine.
– The dryer must not extend past any side of the washing machine (see Fig. 2).
– The fixing plates do not prevent the dryer from tipping. If unsure, secure with a lashing strap vertically around the washing machine and dryer (see Fig. 3).

**Installation:**

1. Position washing machine and ensure that it is level.
2. Clean the worktop of the washing machine with an alcoholic solution such as ethyl alcohol.
3. Unscrew dryer feet to an equal length of approx. 1.5 cm.
4. Place the dryer on the washing machine and position exactly.
5. Remove the protective film from the fixing plate – do not touch the adhesive.
6. Raise one foot of the dryer slightly and place the fixing plate below it before lowering the foot and the fixing plate together. Repeat for all feet.
7. The open sides of the fixing plates must always point inward to work against any shifting (see Fig. 4).
8. Secure with a lashing strap to prevent the dryer from tipping (see Fig. 3).
9. An intermediate frame can also be used to improve the appearance (see Fig. 3).

**Warranty Disclaimer**

Hama GmbH & Co KG assumes no liability and provides no warranty for damage resulting from improper installation/mounting, improper use of the product or from failure to observe the operating instructions and/or safety notes.

# D Bedienungsanleitung

**Sicherheitshinweise für den Aufbau einer Wasch-/Trockensäule:**

- Trockner immer auf die Waschmaschine stellen – nicht umgekehrt (siehe Abb.1)
- Waschmaschine muss selbst stabil stehen und nach allen Ebenen ausgerichtet sein (im Wasser stehen) (siehe Abb.1)
- Abdeckplatte muss fest auf der Waschmaschine montiert sein
- Trockner darf auf keiner Seite über die Waschmaschine hinausragen (siehe Abb.2)
- Die Fixiervorrichtungen schützen nicht vor einem Kippen des Trockners! Im Zweifelsfall ist immer zusätzlich ein Spanngurt vertikal um Waschmaschine und Trockner zu montieren (siehe Abb.3)

**Montage:**

1. Waschmaschine ausrichten und ins Wasser stellen.
2. Arbeitsplatte der Waschmaschine mit alkoholischer Lösung z.B. Spiritus reinigen
3. Trocknerfüße gleichmäßig ca. 1,5 cm ausschrauben.
4. Trockner auf die Waschmaschine stellen und exakt ausrichten.
5. Schutzfolie von der Fixierplatte abziehen – Klebstoff nicht berühren.
6. Trockner bei einem Fuß leicht anheben und Fixierplatte unterschieben – dann Fuß mit der Fixierplatte absenken. Bei allen Füßen wiederholen.
7. Die offenen Seiten der Fixierplatten müssen immer nach innen zeigen, um ein Verrutschen entgegenwirken zu können (siehe Abb.4).
8. Spanngurt montieren, um ein Kippen des Trockners zu verhindern (siehe Abb.3).
9. Zur Verbesserung der Optik kann zusätzlich ein Zwischenbausatz verwendet werden (siehe Abb. 3).

**Haftungsausschluss**

Die Hama GmbH & Co KG übernimmt keinerlei Haftung oder Gewährleistung für Schäden, die aus unsachgemäßer Installation, Montage und unsachgemäßem Gebrauch des Produktes oder einer Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung und/oder der Sicherheitshinweise resultieren.

**Consignes de sécurité pour la construction de la colonne de lavage/séchage :**

– Installez en tous les cas le sèche-linge sur le lave-linge – pas l'inverse (voir la fig. 1)
– Le lave-linge doit être parfaitement stable et mis à niveau (utiliser un niveau à bulle d'air) (voir fig.1)
– La plaque de couverture doit être installée sur le lave-linge
– Les bords du sèche-linge ne doivent pas dépasser du périmètre du lave-linge (voir la fig. 2)
– Les dispositifs de fixation n'empêchent pas un basculement du sèche-linge ! En cas de doute, installez verticalement une sangle de serrage autour du lave-linge et du sèche-linge (voir fig. 3)

**Installation :**

1. Mettez le lave-linge à niveau à l'aide d'un niveau à bulle d'air.
2. Nettoyez la plaque supérieure du lave-linge à l'aide d'une solution alcoolique (white spirit, etc.)
3. Dévissez les pieds du sèche-linge d'env. 1,5 cm.
4. Placez le sèche-linge sur le lave-linge et mettez-le parfaitement à niveau.
5. Retirez le film protecteur de la plaque de fixation – ne touchez pas la surface collante.
6. Soulevez légèrement le sèche-linge en le tenant par un pied et faites glisser la plaque de fixation – abaissez ensuite le pied et la plaque de fixation. Répétez cette procédure sur les trois autres pieds.
7. Les côtés ouverts des plaques de fixation doivent toujours pointer vers l'intérieur afin d'éviter tout glissement (voir fig. 4).
8. Installez la sangle de serrage afin d'éviter le basculement du sèche-linge (voir fig. 3)
9. Pour améliorer l'optique, il est possible d'utiliser en plus un kit intermédiaire (voir Ill. 3)

**Exclusion de garantie**

La société Hama GmbH & Co KG décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une installation, un montage ou une utilisation non conformes du produit ou encore provoqués par le non respect des consignes du mode d'emploi et/ou des consignes de sécurité.

**Indicaciones de seguridad para la construcción de una columna de lavado y secado:**

- Coloque siempre la secadora sobre la lavadora, no al revés (véase fig.1)
- La lavadora debe tener estabilidad propia y estar nivelada por todos lados (con un nivel de burbuja) (véase fig.1)
- La placa de cubierta debe estar montada de forma fija sobre la lavadora
- La secadora no debe sobresalir por ningún lado de la lavadora (véase fig. 2)
- Los dispositivos de fijación no evitan el vuelco de la secadora. En caso de duda, se debe montar además una correa de fijación vertical alrededor de la lavadora y la secadora (véase fig. 3)

**Montaje:**

1. Nivele la lavadora a todos lados con un nivel de burbuja.
2. Limpie la superficie de trabajo de la lavadora con una solución alcohólica, p. ej., alcohol.
3. Desenrosque homogéneamente los pies de la secadora aprox. 1,5 cm.
4. Coloque la secadora sobre la lavadora y nivélela de forma exacta.
5. Retire la lámina protectora de la placa de fijación – no toque el adhesivo.
6. Levante ligeramente un pie de la secadora y meta debajo la placa de fijación – después, baje el pie con la placa de fijación. Repita la operación con todos los pies.
7. Los lados abiertos de las placas de fijación deben mirar siempre hacia el interior para puedan actuar contra el deslizamiento (véase fig. 4).
8. Monte la correa de fijación para evitar que la secadora se pueda volcar (véase fig. 3).
9. Para mejorar el aspecto puede usarse adicionalmente un set de montaje intermedio (ver fig. 3).

**Exclusión de responsabilidad**

Hama GmbH & Co KG no se responsabiliza ni concede garantía por los daños que surjan por una instalación, montaje o manejo incorrectos del producto o por la no observación de las instrucciones de manejo y/o de las instrucciones de seguridad.

**Veiligheidsinstructies voor het opbouwen van een was-/droogcombinatie:**

– Droger altijd op de wasmachine zetten, niet andersom (zie afb. 1)
– Wasmachine moet stabiel staan en uitgericht zijn (waterpas staan) (zie afb. 1)
– Afdekplaat moet stevig op de wasmachine gemonteerd zijn
– Droger mag nergens over de wasmachine uitsteken (zie afb. 2)
– De fixeerplaten beschermen niet tegen het kantelen van de droger! In geval van twijfel kan er een extra spanband, verticaal om de machine en de droger worden aangebracht (zie afb. 3)

**Montage:**

1. Wasmachine uitrichten en waterpas zetten.
2. Werkplaat van de wasmachine met alcoholische oplossing, bijv. spiritus reinigen
3. Drogervoetjes er gelijkmatig ca. 1,5 cm uitschroeven.
4. Droger op de wasmachine zetten en nauwkeurig uitrichten.
5. Beschermfolie van de fixeerplaat trekken, plakgedeelte niet aanraken.
6. Droger bij één voetje lichtjes optillen en fixeerplaat eronder schuiven. Vervolgens het voetje met de fixeerplaat laten zakken. Deze handelwijze bij alle voetjes herhalen.
7. De open zijden van de fixeerplaten moeten altijd naar binnen wijzen om wegglijden te voorkomen (zie afb. 4).
8. Spanband aanbrengen om te voorkomen dat de droger kantelt (zie afb. 3).
9. Om het uiterlijk te verbeteren, kan ook een tussenbouwset worden gebruikt (zie afb. 3).

**Uitsluiting van garantie en aansprakelijkheid**

Hama GmbH & Co KG aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid of garantieclaims voor schade of gevolgschade, welke door ondeskundige installatie, montage en ondeskundig gebruik van het product ontstaan of het resultaat zijn van het niet in acht nemen van de bedieningsinstructies en/of veiligheidsinstructies.

# Istruzioni per l'uso

**Avvertenze di sicurezza per il montaggio di una colonna lavatrice/ asciugatrice:**

- Disporre sempre l'asciugatrice sulla lavatrice - non il contrario (vedi fig. 1)
- La lavatrice deve essere stabile e allineata con la livella in base a tutti i piani (vedi fig.1)
- Il coperchio deve essere ben fissato sulla lavatrice
- L'asciugatrice non deve sporgere dalla lavatrice da nessun lato (vedi fig. 2)
- I dispositivi di fissaggio non evitano il ribaltamento dell'asciugatrice! In caso di dubbio, montare sempre una cinghia verticale intorno alla lavatrice e all'asciugatrice (vedi fig. 3)

**Montaggio:**

1. Allineare la lavatrice con la livella.
2. Pulire il piano di lavoro della lavatrice con una soluzione alcolica, ad es. spirito.
3. Svitare uniformemente i piedi della lavatrice per ca. 1,5 cm.
4. Disporre l'asciugatrice sulla lavatrice e allinearle alla perfezione.
5. Rimuovere la pellicola protettiva della piastra di fissaggio - non toccare l'adesivo.
6. Sollevare leggermente l'asciugatrice da un piede e avvitarvi sotto la piastra di fissaggio, quindi abbassare il piede con la piastra di fissaggio. Ripetere per tutti i piedi.
7. I lati aperti delle piastre di fissaggio devono essere sempre rivolti all'interno per evitare che l'asciugatrice possa scivolare (vedi fig. 4).
8. Montare la cinghia per evitare il ribaltamento dell'asciugatrice (vedi fig. 3).
9. Per migliorare l'aspetto può essere utilizzato un kit di impilamento (vedere la figura 3).

**Esclusione di garanzia**

Hama GmbH & Co KG non si assume alcuna responsabilità per i danni derivati dal montaggio o l'utilizzo scorretto del prodotto, nonché dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso e/o delle indicazioni di sicurezza.

## Środki ostrożności podczas montażu wieży - pralka/ suszarka

– Suszarkę zawsze należy umieścić na pralce – nigdy odwrotnie (patrz rys.1).
– Pralka musi stać stabilnie, należy ją dokładnie wypoziomować (rys. 1).
– Pokrywa pralki musi być bardzo dobrze przymocowana.
– Suszarkę należy umieścić dokładnie w linii pralki. Nie może być przesunięta na boki, w żadną stronę (patrz rys. 2).
– Podkładki nie gwarantują, że suszarka się nie przewróci! Zawsze zaleca się montaż dodatkowych pasów zabezpieczających (patrz rys. 3).

## Montaż:

1. Wypoziomować pralkę.
2. Powierzchnię pokrywy pralki odtłuścić, np.: spirytusem.
3. Nóżki suszarki wykręcić około 1,5 cm.
4. Suszarkę ustawić na pralce i wypoziomować.
5. Folię zabezpieczającą zdjąć z podkładek. Nie dotykać kleju.
6. Lekko podnieść suszarkę i wsunąć podkładkę pod nóżkę. Suszarkę opuścić delikatnie na pralkę. Czynność powtórzyć przy pozostałych nogach suszarki.
7. Podkładki należy przykleić otwartą stroną do wewnątrz, tak aby podkładki zapobiegały przesuwaniu się suszarki (rys. 4).
8. Zamocować pas zabezpieczający, który będzie chronił przed przewróceniem się suszarki (patrz rys. 3).
9. W celu poprawy wyglądu można dodatkowo zastosować pośredni zestaw montażowy (patrz ilustracja 3).

## Wyłączenie odpowiedzialności

Hama GmbH & Co KG nie udziela gwarancji ani nie odpowiada za szkody wskutek niewłaściwej instalacji, montażu oraz nieprawidłowego stosowania produktu lub nieprzestrzegania instrukcji obsługi i/lub wskazówek bezpieczeństwa.

## Biztonsági óvintézkedések alkalmazása a mosó- és szárítógépnél

– A művelet elvégzése előtt tegye hozzáférhetővé teszi a szárítógépet a mosógép mellett, nem pedig fordítva (lásd az 1. ábrát).
– Győződjön meg róla, hogy a mosógép stabilan áll-e (akkor is, amikor működik) (lásd az 1. ábrát).
– Csak ezután szerelheti fel biztonságosan a fedlapot a mosógépre.
– A szárítógépnek stabilan kell állnia azon az oldalon is, amelyiken nem a mosógép van (lásd 2. ábra).
– A rögzítő eszközök nem védik meg a szárítót az esetleges felbillenéstől! Ha kétségei vannak, a stabilitásról, biztosítsa a mosó- és szárítógép helyzetét egy függőleges hevederrel (lásd 3. ábra).

## Telepítés

1. Állítsa be a mosógépet vízszintes helyzetbe.
2. Tisztítsa le a munkafelületet a mosógépen alkoholos oldattal, pl.:denaturált szesszel.
3. Csavarja ki a szárítógép lábait egyformán, kb. 1,5 cm-nyire.
4. Illessze össze pontosan a mosógépet és a szárítógépet.
5. Húzza le a védőfóliát a rögzítő lemezről úgy, hogy a ragasztófelülete ne érjen hozzá semmihez.
6. Emelje meg kissé a szárító egyik lábát és tegye alá a rögzítő lemezt. Ezután engedje vissza a lábat  a rögzítő lemezre. Ugyanezt a műveletet ismételje meg minden lábnál.
7. Ügyeljen arra, hogy a rögzítő lemezek nyitott oldala mindig befelé legyen annak érdekében, hogy ellensúlyozzák megcsúszást (lásd 4. ábra).
8. Szerelje fel a billenést megakadályozó hevedert a szárítóra (lásd 3. ábra).
9. A jobb megjelenés érdekében egy további elválasztókeret alkalmazható (lásd 3. ábra).

## Szavatosság kizárása

A Hama GmbH & Co KG semmilyen felelősséget vagy szavatosságot nem vállal a termék szakszerűtlen telepítéséből, szereléséből és szakszerűtlen használatából, vagy a kezelési útmutató és/vagy a biztonsági előírások be nem tartásából eredő károkért.

**Instrucțiuni de siguranță pentru montajul unei coloane maşină de spălat rufe / uscător:**

– Uscătorul se aşează întotdeauna pe maşină de spălat rufe – şi nu invers (vezi fig. 1).
– Maşina de spălat rufe se stabilizează şi reglează în funcție de denivelările terenului (vezi fig. 1).
– Capacul maşinii de spălat trebuie să fie fixat.
– Uscătorul nu are voie să depăşească canturile maşinii de spălat rufe (vezi fig. 2).
– Dispozitivele de fixare nu asigură protecție contra răsturnării uscătorului. În caz de nevoie montați vertical o centură de siguranță în jurul maşinii şi a uscătorului (vezi fig. 3).

**Montaj:**

1. Reglați maşina de spălat rufe cu nivela cu bulă de aer.
2. Curățați suprafața de lucru cu o soluție alcoolică de ex. spirt.
3. Deşurubați toare picioarele uscătorului cu cca 1,5 cm.
4. Așezați uscătorul pe mașina de spălat rufe şi reglați-l exact.
5. Scoateți folia de protecție de pe placa de fixare – nu atingeți adezivul.
6. Ridicați un picior al uscătorului şi plasați sub el o placă de fixare – după care se pune pe maşină. Executați operația la toate picioarele.
7. Pentru a putea combate alunecarea uscătorului, părțile deschise ale plăcilor de fixare trebuie să fie orientate spre interior (vezi fig. 4).
8. Pentru a evita răsturnarea uscătorului montați centura de siguranță (vezi fig. 3).
9. Pentru a îmbunătăți aspectul, se mai poate utiliza suplimentar un set de montaj intermediar (consultați Fig. 3).

**Excludere de garanție**

Hama GmbH & Co KG nu îşi asumă nici o răspundere sau garanție pentru pagube cauzate de montarea, instalarea sau folosirea necorespunzătoare a produsului sau nerespectarea instrucțiunilor de folosire sau/și a instrucțiunilor de siguranță.

# Návod k použití

**Bezpečnostní pokyny pro montáž sušičky na pračku:**

– sušičku umístěte na pračku, nikdy ne naopak (viz obrázek 1)
– pračka sama o sobě musí být stabilní a musí stát na rovné ploše (viz obrázek 1)
– upevňovací deska musí být pevně na pračce namontovaná
– sušička nesmí na žádné straně přes pračku přesahovat (viz obrázek 2)
– upevnění nechrání před naklápěním, ale pouze před posunem po pračce!
– pokud si nejste jisti stabilitou sušičky, použijte upevňovací pás k pevnému upevnění sušičky k pračce (viz obrázek 3)

**Montáž:**

1. Vyrovnejte pračku a vložte ji do vody.
2. Vrchní desku pračky vyčistěte alkoholickým rozpouštědlem (např. Spiritus)
3. Nohy sušičky vyšroubujte stejnoměrně na cca 1,5 cm
4. Sušičku postavte na pračku a přesně vyrovnejte
5. Odstraňte ochrannou fólii z upevňovací desky. Nepoužívejte lepidlo.
6. Sušičku pod jednou nohou lehce nadzvedněte, podsuňte upevňovací desku a nalepte ze spodu nohy, pak sušičku opět položte. Stejným způsobem nalepte upevňovací desku pod všechny nohy.
7. Otevřené strany upínací desky musí vždy směřovat dovnitř (viz obrázek 4).
8. Montáž upevňovacího pásu proti překlopení sušičky (viz obrázek 3).
9. K vylepšení vzhledu lze použít také spojovací sadu (viz obr. 3).

**Vyloučení záruky**

Hama GmbH & Co KG nepřebírá žádnou odpovědnost nebo záruku za škody vzniklé neodbornou instalací, montáží nebo neodborným použitím výrobku nebo nedodržováním návodu k použití a/nebo bezpečnostních pokynů.

**Bezpečnostné pokyny pre montáž sušičky na práčku:**

– sušičku umiestnite na práčku, nikdy nie naopak (viď obrázok 1)
– práčka musí byť stabilná a musí stáť na rovnej ploche (viď obrázok 1)
– upevňovacia doštička musí byť na práčke pevne namontovaná
– sušička nesmie na žiadnej strane cez práčku presahovať (viď obrázok 2)
– upevnenie nechráni pred naklápaním, ale iba pred posúvaním po práčke!
– pokiaľ si nie ste istí stabilitou sušičky, použite upevňovací pás k pevnému upevneniu sušičky k práčke (viď obrázok 3)

**Montáž:**

1. Vyrovnajte práčku a vložte ju do vody.
2. Vrchnú dosku práčky vyčistite alkoholickým rozpúšťadlom (napr. Liehom)
3. Nohy sušičky vyskrutkujte rovnomerne na cca 1,5 cm
4. Sušičku postavte na práčku a presne zarovnajte
5. Odstráňte ochrannú fóliu z upevňovacej doštičky. Nepoužívajte lepidlo.
6. Sušičku nadvihnite na jednom rohu, podsuňte upevňovaciu doštičku a nalepte na spodok nožičky. Sušičku položte. To iste opakujte pri všetkých nožičkách sušičky.
7. Otvorené strany upevňovacej doštičky musia vždy smerovať dovnútra (viď. obrázok 4).
8. Montáž upevňovacieho pásu proti preklopeniu sušičky (viď. obrázok 3).
9. Na vylepšenie vzhľadu je možné dodatočne použiť stohovací medzidiel (pozri obr. 3).

**Vylúčenie záruky**

Firma Hama GmbH & Co KG neručí/nezodpovedá za škody vyplývajúce z neodbornej inštalácie, montáže alebo neodborného používania výrobku alebo z nerešpektovania návodu na používanie a/alebo bezpečnostných pokynov.

**Instruções de segurança para uma coluna de máquina de lavar e secador:**

- Pousar sempre o secador sobre a máquina de lavar e não inversamente (ver figura 1)
- A máquina de lavar tem de estar pousada numa superfície estável e nivelada (enchida com água) (ver figura 1)
- A tampa tem de estar firmemente montada na máquina de lavar
- O secador não deve sobressair da máquina de lavar (ver figura 2)
- Os dispositivos de fixação não protegem contra a queda do secador! Em caso de dúvida, deve ser utilizado uma cinta de fixação para fixar a máquina de lavar ao secado (ver figura 3)

**Montagem:**

1. Nivelar a máquina de lavar e encher com água.
2. Limpar a placa de trabalho da máquina de lavar com uma solução à base de álcool
3. Desapertar os pés do secador uniformemente para uma profundidade de 1,5 cm
4. Pousar o secador sobre a máquina de lavar e alinhá-lo correctamente com a máquina de lavar.
5. Remover a película de protecção da placa de fixação - não tocar na cola.
6. Levantar ligeiramente o secador num dos pés, mover a placa de fixação para baixo do pé e voltar a pousar o secador. Repetir este procedimento para todos os pés.
7. Os lados abertos das placas de fixação têm que ficar sempre voltados para dentro para impedir um deslize do secador (ver figura 4).
8. Instalar a cinta de fixação para evitar a queda do secador (ver figura 3).
9. Para melhorar a aparência, pode ser utilizado adicionalmente um conjunto de elementos intermédios (ver fig. 3).

**Exclusão de garantia**

A Hama GmbH & Co KG não assume qualquer responsabilidade ou garantia por danos provocados pela instalação, montagem ou manuseamento incorrectos do produto e não observação do das instruções de utilização e/ou das informações de segurança.

**Säkerhetsanvisningar för uppställning av tvättmaskin/torktumlare på höjden:**

– Placera alltid torktumlaren på tvättmaskinen – inte tvärtom (se bild 1).
– Tvättmaskinen måste stå stadigt själv och vara korrekt uppställd (med vattenpass) (se bild 1).
– Täckplattan måste vara fast monterad på tvättmaskinen.
– Torktumlaren får inte vara bredare än tvättmaskinen på någon sida (se bild 2).
– Fixeringsanordningarna skyddar inte mot att tumlaren välter! Vid tvivel ska alltid ett spännband monteras vertikalt runt tvättmaskin och tumlare (se bild 3).

**Montering:**

1. Ställ tvättmaskinen på plats, använd vattenpass.
2. Rengör tvättmaskinens arbetsplatta med alkohollösning, t.ex. spiritus.
3. Skruva ut tumlarens fötter likvärdigt, ca 1,5 cm.
4. Placera torktumlaren på tvättmaskinen och rikta in exakt.
5. Dra bort skyddsfolie från fixeringsplattan – rör inte vid limmet.
6. Lyft tumlaren lite vid ena foten och skjut under fixeringsplattan – sänk sedan ner foten med fixeringsplattan. Gör likadant med alla fötter.
7. Fixeringsplattornas öppna sidor måste alltid vara riktade inåt för att kunna motverka en förskjutning (se bild 4).
8. Montera spännband för att förhindra att torktumlaren välter (se bild 3).
9. För att förbättra utseendet kan en till mellandel användas (se bild 3).

**Garantifriskrivning**

Hama GmbH & Co KG övertar ingen form av ansvar eller garanti för skador som beror på olämplig installation, montering och olämplig produktanvändning eller på att bruksanvisningen och/eller säkerhetshänvisningarna inte följs.

**Техника безопасности:**

– Сушилка устанавливается на стиральную машину, а не наоборот (рис. 1).
– Стиральная машина должна быть установлена прочно и хорошо юстирована (рис. 1).
– На стиральную машину необходимо установить верхнюю крышку.
– Сушилка не должна выступать за края стиральной машины (рис. 2).
– Фиксаторы не являются предохранителями против опрокидывания сушилки! При необходимости скрепите сушилку и стиральную машину натяжным ремнем (рис. 3).

**Монтаж**

1. Установите стиральную машину на прочный горизонтальный пол и выполните юстировку с помощью ватерпаса.
2. С помощью спиртосодержащего средства почистите верхнюю крышку стиральной машины.
3. Открутите ножки сушилки равномерно прибл. на 1,5 см.
4. Установить сушилку на стиральную машину и выполните юстировку.
5. Снимите с фиксаторов защитную пленку, не касаясь клеящего слоя.
6. Приподнимите сушилку за одну ножку, приклейте фиксатор и снова опустите сушилку. Повторите операцию для остальных ножек.
7. Открытые стороны фиксаторов должна показывать внутрь во избежание сдвига (рис. 4).
8. Разместите натяжной ремень для предотвращения опрокидывания сушки (рис. 3).
9. Для улучшения внешнего вида также можно использовать промежуточный монтажный комплект (см. рис. 3).

**Отказ от гарантийных обязательств**

Компания Hama GmbH & Co KG не несет ответственность за ущерб, возникший вследствие неправильного монтажа, подключения и использования изделия не по назначению, а также вследствие несоблюдения инструкции по эксплуатации и техники безопасности.

# BG Работна инструкция

**Указания за безопасност за сглобяването на пералня и сушилня в колона:**

– Винаги поставяйте сушилнята върху пералнята, а не обратно (виж фиг. 1)
– Самата перална машина трябва да е поставена стабилно и да е подравнена на всички нива (нивелирана) (виж фиг. 1)
– Покривната плоскост трябва да е неподвижно монтирана върху пералнята
– Сушилнята не трябва да стърчи от нито една страна над пералнята (виж фиг. 2)
– Фиксиращите устройства не предпазват от преобръщане на сушилнята! При колебание винаги монтирайте допълнително обтягащ ремък вертикално около пералнята и сушилнята (виж фиг. 3)

**Монтаж:**

1. Подравнете пералнята и я нивелирайте водоравно.
2. Почистете работната повърхност на пералнята с алкохолен разтвор, напр. спирт
3. Развийте равномерно крачетата на сушилнята на ок. 1,5 cm.
4. Поставете сушилнята върху пералнята и подравнете точно.
5. Свалете предпазното фолио от фиксиращата плоча – не докосвайте лепилото.
6. Повдигнете леко единия крак на сушилнята и подпъхнете фиксиращата плоча под него – след това спуснете крака с фиксиращата плоча. Повторете за всички крака.
7. Отворените страни на фиксиращите плочи трябва винаги да сочат навътре, за да противодействат на плъзгането (виж фиг. 4).
8. Монтирайте обтягащ ремък, за да предотвратите преобръщане на сушилнята (виж фиг. 3).
9. За подобряване на външния вид може да се използва и комплект за междинно закрепване (виж фиг. 3).

**Изключване на гаранция**

Хама ГмбХ & Ко КГ не поема никаква отговорност или гаранция за повреди в резултат на неправилна инсталация, монтаж и неправилна употреба на продукта или неспазване на упътването за обслужване и/или инструкциите за безопасност.

# GR Οδηγίες χειρισμού

**Υποδείξεις ασφαλείας για την τοποθέτηση κολόνας πλυντηρίου/ στεγνωτηρίου:**

- Τοποθετείτε το στεγνωτήριο πάντα πάνω στο πλυντήριο – όχι αντίστροφα (εικ.1)
- Το πλυντήριο πρέπει να στέκεται μόνο του σταθερά και να είναι ευθυγραμμισμένο προς όλα τα επίπεδα (να στέκεται οριζόντια) (βλέπε εικ.1)
- Το καπάκι πρέπει να είναι σφιχτά στερεωμένο στο πλυντήριο
- Το στεγνωτήριο δεν πρέπει να εξέχει από καμία πλευρά (βλέπε εικ.2)
- Οι διατάξεις στερέωσης δεν προστατεύουν από πτώση του στεγνωτηρίου! Σε περίπτωση αμφιβολίας τοποθετήστε επιπλέον έναν ιμάντα στερέωσης κάθετα γύρω από το πλυντήριο και το στεγνωτήριο (βλέπε εικ.3)

**Συναρμολόγηση:**

1. Ευθυγραμμίστε το πλυντήριο και βεβαιωθείτε στέκεται οριζόντια.
2. Καθαρίστε την επιφάνεια εργασίας του πλυντηρίου με αλκοολούχο διάλυμα π.χ. οινόπνευμα.
3. Ξεβιδώστε ομοιόμορφα τα πόδια του στεγνωτηρίου κατά 1,5 cm περίπου.
4. Τοποθετήστε το στεγνωτήριο στο πλυντήριο και ευθυγραμμίστε το ακριβώς.
5. Αφαιρέστε την προστατευτική διαφάνεια από την πλάκα στερέωσης – μην ακουμπάτε την κόλλα.
6. Σηκώστε ελαφρά το στεγνωτήριο από το ένα πόδι και σπρώξτε από κάτω του την πλάκα στερέωσης – στη συνέχεια κατεβάστε το πόδι με την πλάκα στερέωσης. Επαναλάβετε με όλα τα πόδια.
7. Οι ανοιχτές πλευρές των πλακών στερέωσης πρέπει πάντα να δείχνουν προς τα μέσα για να αποτραπεί ολίσθηση (βλέπε εικ,4).
8. Τοποθετήστε τον ιμάντα στερέωσης για να αποτρέψετε πτώση του στεγνωτηρίου (βλέπε εικ.3).
9. Για τη βελτίωση της εμφάνισης, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ένα επιπλέον σετ εξοπλισμού (βλ. εικ. 3).

**Απώλεια εγγύησης**

Η εταιρεία Hama GmbH & Co KG δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη ή εγγύηση για ζημιές, οι οποίες προκύπτουν από λανθασμένη εγκατάσταση και συναρμολόγηση ή λανθασμένη χρήση του προϊόντος ή μη τήρηση των οδηγιών λειτουργίας και/ή των υποδείξεων ασφαλείας.

**Bir çamaşır makinesi/kurutma makinesi sütunu kurmak için emniyet uyarıları:**

– Daima kurutucuyu çamaşır makinesi üzerine yerleştirin - çamaşır makinesini kurutma makinesi üzerine değil (bkz. Şekil 1)
– Çamaşır makinesi kendi başına dengeli olarak durabilmeli ve tüm yönlerde terazilenmiş olmalıdır (su terazisi ile) (bkz. Şekil 1)
– Kapak plakası çamaşır makinesine sabit olarak monte edilmiş olmalıdır.
– Kurutma makinesi herhangi bir taraftan çamaşır makinesinin yanlarından sarkmamalıdır (bkz. Şekil 2)
– Tespit donanımları kurutma makinesinin aşağıya düşmesini önleyemez! Emin olmadığınız durumlarda çamaşır makinesi ile kurutucuyu bir kayış ile düşey olarak bağlayın (bkz. Şekil 3)

**Montaj:**

1. Çamaşır makinesini su terazisi ile hizalayın.
2. Çamaşır makinesinin üst kapağını ispirto gibi alkol içeren bir solvent ile temizleyin.
3. Kurutma makinesinin ayak vidalarını eşit miktarlarda yakl. 1,5 mm gevşetin.
4. Kurutma makinesini çamaşır makinesinin üzerine yerleştirin ve terazileyin.
5. Tespit plakasının koruyucu folyosunu çıkartın - yapışkana dokunmayın.
6. Kurutma makinesinin bir ayağını hafifçe kaldırın ve altına sürün - sonra da tespit plakası ile birlikte ayağı aşağıya indirin. Bu işlemi tüm ayaklarda tekrar edin.
7. Tespit plakasının açık tarafları kaymayı önlemek için içe bakmalıdır (bkz. Şekil 4).
8. Kurutucunun devrilmesini önlemek için kayışı takın (bkz. Şekil 3).
9. Görünümü iyileştirmek için bir koruyucu set de kullanılabilir (bkz. res. 3).

**Garanti reddi**

Hama GmbH & Co KG şirketi yanlış kurulum, montaj ve ürünün amacına uygun olarak kullanılmaması durumunda veya kullanım kılavuzu ve/veya güvenlik uyarılarına uyulmaması sonucu oluşan hasarlardan sorumluluk kabul etmez ve bu durumda garanti hakkı kaybolur.

**Turvaohjeita pesu-/kuivaustornin asentamiseen:**

– aseta aina kuivausrumpu pesukoneen päälle – ei päinvastoin (ks. kuva 1)
– itse pesukoneen on oltava tukevassa asennossa, ja sen on oltava joka suunnassa suorassa (vesivaa'alla mitattuna) (ks. kuva 1)
– suojalevyn on oltava tukevasti asennettuna pesukoneen päälle
– kuivausrumpu ei saa miltään sivulta ylittää pesukoneen reunoja (ks. kuva 2)
– kiinnitysvälineet eivät estä kuivausrummun kaatumista! Epäselvissä tapauksissa on aina asennettava lisäksi kiristyshihna pystysuoraan pesukoneen ja kuivausrummun ympärille (ks. kuva 3)

**Asentaminen:**

1. Suorista pesukone ja tarkista asento vesivaa'alla.
2. Puhdista pesukoneen työpinta alkoholipitoisella liuoksella tai spriillä.
3. Kierrä kuivausrummun jalkoja auki tasaisesti n. 1,5 cm.
4. Aseta kuivausrumpu pesukoneen päälle ja aseta se tarkalleen suoraan asentoon.
5. Vedä suojakalvo irti kiinnityslevystä – älä koske liimaan.
6. Nosta kuivausrumpua kevyesti yhdestä jalasta ja työnnä kiinnityslevy sen alle – laske sitten jalka ja kiinnityslevy alas. Toista sama kaikkien jalkojen kohdalla.
7. Kiinnityslevyjen avointen sivujen on osoitettava aina sisäänpäin luistamisen estämiseksi (ks. kuva 4).
8. Asenna kiristyshihna estääksesi kuivausrummun kaatumisen (ks. kuva 3).
9. Ulkonäön parantamiseksi voidaan käyttää myös välisarjaa (katso kuva 3).

**Vastuun rajoitus**

Hama GmbH & Co KG ei vastaa millään tavalla vahingoista, jotka johtuvat epäasianmukaisesta asennuksesta tai tuotteen käytöstä tai käyttöohjeen ja/tai turvaohjeiden vastaisesta toiminnasta.

xavax®

**Distributed by**
**Hama GmbH & Co KG**
86652 Monheim / Germany

**Service & Support**

www.xavax.eu

+49 9091 502-0

D GB

Raccolta Carta

All listed brands are trademarks of the corresponding companies. Errors and omissions excepted, and subject to technical changes. Our general terms of delivery and payment are applied.

00111310_00220758/02.26